

CODE OF ETHICS/КОДЕКС ЕТИЧНИХ НОРМ

All Eurasia Foundation, hereinafter EF, contract parties, including employees, consultants, and partners, hereinafter Contract Party, are expected to comply with the following Code of Ethics and are responsible for encouraging, advocating and promoting the dissemination of these ethical standards. The Contract Party is requested to make the principles of the Code of Ethics known to any subcontractor used by the Contract Party and to encourage the subcontractor to adhere to these standards. The Code of Ethics applies to all EF Contract Parties who are all requested to sign it and thus confirm that they uphold its standards as far as applicable to their status.	Всі контрагенти Фонду Євразія, надалі ФЄ, включаючи співробітників, консультантів, партнерів тощо (надалі - «Контрагенти») повинні дотримуватись наступного Кодексу етичних норм, а також є відповідальними за заохочення та пропагування цих етичних норм і за сприяння їхньому поширенню. Від Контрагента вимагається ознайомлювати з Кодексом етичних норм будь-якого субпідрядника, якого використовує Контрагент, а також заохочувати такого субпідрядника до дотримання цих норм. Кодекс етичних норм поширюється на всіх Контрагентів ФЄ, і всі вони повинні підписати цей Кодекс, таким чином підтверджуючи, що вони погоджуються з викладеними у ньому нормами, наскільки вони є відповідними до їх статусу.
--	--

1.RESPECT FOR HUMAN RIGHTS 1.1 The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors violate the fundamental human rights as set out in the European Convention on Human Rights from 1950, including all protocols to the convention, and respect the dignity and worth of all persons, including respect for the equal rights of men and women. 2.ILLEGAL ACTIVITY 2.1 The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any sort of illegal activity. 3.ANTI CORRUPTION 3.1 The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any sort of corruption, defined by Transparency International as the misuse of entrusted power for private gain, including but not limited to money laundering, bribery, facilitation payments, embezzlement, extortion,	1.ПОВАГА ДО ПРАВ ЛЮДИНИ 1.1 Контрагент заявляє і гарантує, що ані він, ані будь-який з його субпідрядників не порушує основні права людини, встановлені у Європейській конвенції з прав людини 1950 року, включно з усіма протоколами до неї, а також поважає гідність і цінність життя усіх осіб, зокрема поважає рівні права чоловіків і жінок. 2.НЕЗАКОННА ДІЯЛЬНІСТЬ 2.1 Контрагент заявляє і гарантує, що ані він, ані будь-який з його субпідрядників не займається жодним видом незаконної діяльності. 3.БОРОТЬБА З КОРУПЦІЄЮ 3.1 Контрагент заявляє і гарантує, що ані він, ані будь-який з його субпідрядників не причетний до будь-якої корупційної діяльності, що визначена організацією «Трансперенсі Інтернешнл» як зловживання наданою владою з метою отримати особисту вигоду, зокрема, й не тільки, відмивання грошей, хабарництво,
---	---

CODE OF ETHICS/КОДЕКС ЕТИЧНИХ НОРМ

favoritism, fraud and obstruction of justice. 4.TERRORISM 4.1 The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any transactions with, and/or the provisions of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. 4.2 The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are engaged in any transactions with, and/or the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with, receiving any type of training for, or engaged in, any act or offense described in Article 2, Sections 1,3,4 and 5 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations in Resolution 54/109 of 9 December 1999. 5.ENVIRONMENT 5.1 The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are violating any international environmental agreements. 5.2 The Contract Party undertakes to support a precautionary approach to environmental challenges and not in any way damaging, destroying or causing any harm to the environment. Further the Contract Party undertakes to encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies and undertake initiatives to promote environmental responsibility and sustainability. 6. WEAPONS 6.1 The Contract Party represents and warrants	винагороди за спрощення формальностей, привласнення чужого майна або грошей, вимагання, фаворитизм, шахрайство і перешкоджання відправленню правосуддя. 4.ТЕРОРИЗМ 4.1Контрагент заявляє і гарантує, що ані він, ані будь-який з його субпідрядників не залучений до будь-яких операцій з особами та організаціями, що пов'язані з тероризмом, та (або) не забезпечує таких осіб і такі організації ресурсами й не надає їм підтримку. 4.2Контрагент заявляє і гарантує, що ані він, ані будь-який з його субпідрядників не залучений до будь-яких операцій з особами та організаціями, які пов'язані з будь-якими діями чи злочинами, описаними в пп. 1, 3, 4 та 5 статті 2 Міжнародної конвенції про боротьбу з фінансуванням тероризму, прийнятої Резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй 54/109 від 9 грудня 1999 року, проходять підготовку будь-якого виду до таких діянь чи злочинів або залучені до таких діянь чи злочинів, та (або) не забезпечує таких осіб і такі організації ресурсами й не надає їм підтримку. 5.ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА 5.1Контрагент заявляє і гарантує, що ані він, ані будь-який з його субпідрядників не порушує жодних міжнародних угод у галузі навколишнього середовища. 5.2 Контрагент зобов'язується дотримуватися підходу до екологічних проблем, ґрунтованого на принципі запобігання, у жодний спосіб не порушуючи стан навколишнього середовища, не руйнуючи його й не спричиняючи йому шкоди. Крім того, Контрагент зобов'язується заохочувати розроблення і розповсюдження екологічно безпечних технологій, а також виступати з ініціативами щодо сприяння екологічній свідомості та екологічній сталості. 6. ЗБРОЯ 6.1Контрагент заявляє і гарантує, що ані він, ані
--	---

CODE OF ETHICS/КОДЕКС ЕТИЧНИХ НОРМ

that neither it nor any of its subcontractors are actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, stockpiling, trade or manufacture of weapons including but not limited to firearms, chemical weapons, biological weapons and nuclear weapons.

7. SEXUAL EXPLOITATION AND SEXUAL ABUSE

7.1 The Contract Party represents and warrants that it and all of its subcontractors are protecting all people from sexual abuse and sexual exploitation, meaning any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, or trust, for sexual purposes, including, but not limited to, profiting monetarily, socially or politically from the sexual exploitation of another. Similarly, the term "sexual abuse" means the actual or threatened physical intrusion of a sexual nature, whether by force or under unequal or coercive conditions.

8. CHILD LABOR

8.1 The Contract Party represents and warrants that neither it, nor any of its subcontractors are engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development.

9. FORCED LABOR

9.1 The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are using any form of forced and compulsory labor.

10. WORKING CONDITIONS

10.1 The Contract Party represents and

будь-який з його субпідрядників не бере активної безпосередньої участі у патентуванні, розробці, складанні, виробництві, нагромадженні, торгівлі чи виготовленні зброї, зокрема, й не тільки, вогнепальної, хімічної, біологічної та ядерної зброї.

7. СЕКСУАЛЬНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА СЕКСУАЛЬНІ НАРУГИ

7.1 Контрагент заявляє і гарантує, що він і всі його субпідрядники захищають усіх людей від сексуальних наруг і сексуальної експлуатації. Термін «сексуальна експлуатація» означає фактичне зловживання або спробу зловживання вразливим становищем, владою або довірою в сексуальних цілях, зокрема, й не тільки, отримання грошової, соціальної чи політичної вигоди від сексуальної експлуатації інших. Аналогічним чином, термін «сексуальні наруги» означає фактичне фізичне втручання сексуального характеру чи погрозу такого втручання, як із застосуванням сили, так і за нерівних чи примусових умов.

8. ДИТЯЧА ПРАЦЯ

8.1 Контрагент заявляє і гарантує, що ані він, ані будь-який з його субпідрядників не займається жодною діяльністю, яка суперечить правам, передбаченим Конвенцією про права дитини, зокрема статтею 32 цієї конвенції, яка вимагає, серед іншого, щоб дитина була захищена від виконання будь-якої роботи, яка може являти небезпеку для здоров'я, бути перешкодою в одержанні нею освіти чи завдавати шкоди її здоров'ю, фізичному, розумовому, духовному, моральному та соціальному розвитку.

9. ПРИМУСОВА ПРАЦЯ

9.1 Контрагент заявляє і гарантує, що ані він, ані будь-який з його субпідрядників не використовує будь-яку форму примусової та підневільної праці.

10. УМОВИ ПРАЦІ

10.1 Контрагент заявляє і гарантує, що ані він,

CODE OF ETHICS/КОДЕКС ЕТИЧНИХ НОРМ

warrants that neither it nor any of its subcontractors allow working conditions that violate the Convention on Occupational Safety and Health from 1981, including the Protocol from 2002, the Convention on Minimum Wage Fixing from 1970 and the Conventions on Hours of Work of the International Labor Organization (ILO).

10.2 The Contract Party represents and warrants that it and all of its subcontractors are protecting workers from any acts of physical, verbal, sexual or psychological harassment abuse or threats in the workplace by either their fellow workers or their managers.

11. DISCRIMINATION IN WORKING CONDITIONS

11.1 The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors discriminate against any of its workers with regard to race, color, gender, language, political or other opinion, caste, national or social origin, property, birth, union affiliation, sexual orientation, health status, age, disability, or other distinguishing characteristics.

11.2 The Contract Party represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are making employment-related decisions, from hiring to termination and retirement, which are not based only on relevant and objective criteria.

12. TRANSPARENCY AND ACCOUNTABILITY

12.1 The Contract Party undertakes a duty of full disclosure of any relevant material at any time and at the sole discretion of EF in order for EF to examine any alleged breach of this Code of Ethics.

Any Breach of the representations and warranties of this Code of Ethics shall entitle

ані будь-який з його субпідрядників не дозволяє встановлювати умови праці, які порушують конвенції Міжнародної організації праці (МОП), зокрема Конвенцію 1981 року про безпеку та гігієну праці, включно з Протоколом 2002 року, Конвенцію 1970 року про встановлення мінімальної заробітної плати та Конвенції про тривалість робочого часу.

10.2 Контрагент заявляє і гарантує, що він і всі його субпідрядники захищають працівників від будь-яких діянь, які становлять фізичні, вербальні, сексуальні або психологічні домагання, наруги або погрози, на робочому місці як з боку їхніх колег, так і з боку їхніх керівників.

11. ДИСКРИМІНАЦІЯ ЩОДО УМОВ ПРАЦІ

11.1 Контрагент заявляє і гарантує, що ані він, ані будь-який з його субпідрядників не дискримінує жодного зі своїх працівників за ознакою раси, кольору шкіри, статі, мови, політичних чи інших переконань, каст, національного чи соціального походження, майнового стану, народження, членства у профспілці, сексуальної орієнтації, стану здоров'я, віку, непрацездатності чи інших відмітних характеристик.

11.2 Контрагент заявляє і гарантує, що ані він, ані будь-який з його субпідрядників не ухвалює жодних рішень щодо зайнятості, від наймання до звільнення і виходу на пенсію, які не ґрунтуються на актуальних і об'єктивних критеріях.

12. ПРОЗОРИСТЬ І ПІДЗВІТНІСТЬ

12.1 Контрагент бере на себе зобов'язання щодо повного розкриття будь-якого відповідного матеріалу в будь-який час і виключно на розсуд ФЄ для того, щоб ФЄ мала змогу розслідувати будь-яке інкриміноване порушення Кодексу етичних норм.

Будь-яке порушення заяв і гарантій за цим Кодексом етичних норм надає ФЄ право



CODE OF ETHICS/КОДЕКС ЕТИЧНИХ НОРМ

the EF to terminate any contractual relations with the Contract Party immediately upon notice to the Contract Party, at no cost to EF.	негайно припинити будь-які договірні відносини з Контрагентом з повідомленням Контрагента про таке припинення і без будь-яких витрат з боку ФЄ.
Place: Date: On behalf of _____	Місце: Дата: Від імені _____